

## **Table des matières**

### INTRODUCTION : UN PARCOURS DE RECHERCHE

Une langue, des pratiques.....	10
Une approche ethnologique.....	13
Regarder ailleurs pour mieux comprendre ici.....	14
Ma pratique de terrain .....	17
Objectifs et organisation de la recherche.....	25

## ***PREMIÈRE PARTIE*** ***TRANSMISSION(S) ET LANGUES*** ***DE LA THÉORIE AU TERRAIN***

### CHAPITRE 1 - TRANSMETTRE : UN REGARD SUR LE PASSÉ ?

Transmettre à travers la filiation et dans la famille.....	34
Face à «l'introuvable objet de la transmission» : les trajectoires biographiques.....	38
La mémoire des transmissions.....	41
Décrire les transmissions à travers des schémas biographiques.....	44
L'exemple d'un schéma théorique et son mode de lecture .....	48

### CHAPITRE 2 - LA LANGUE COMME OBJET D'ÉTUDE ETHNOLOGIQUE

La langue et le groupe.....	52
Une langue en contexte minoritaire ?.....	55
Une définition de l'ethnicité .....	57
La langue : quel rapport aux origines ? .....	61
L'importance des mots et le discours sur les langues .....	63

Qu'entendre par idéologie ?.....	64
Les idéologies linguistiques.....	68

CHAPITRE 3 - DES DISCOURS ET DES (NON)LOCUTEURS

La France, les langues française et bretonne.....	73
Le statut de la langue bretonne .....	75
Gestion et infrastructures pour la langue bretonne .....	81
Qui sont les bretonnants ? .....	84
D'hier à aujourd'hui .....	86
Dans les écoles.....	92
Le breton dans la vie quotidienne ?.....	95

CHAPITRE 4 - LA PRATIQUE DU BRETON À TRAVERS LES  
GÉNÉRATIONS : DE LA MAISON À L'ÉCOLE

Donataires et donateurs ? Portrait des informateurs de plus de 80 ans..	100
Le breton, la langue première.....	100
Apparition d'un nouveau phénomène : pas de breton pour les enfants.....	104
Discontinuité marquée et arrêt de la transmission avec les informateurs âgés de 65 à 80 ans .....	106
La diversité des profils des informateurs entre 30 et 65 ans.....	113
Des locutrices premières du breton (en couples mixtes) .....	113
Le breton, une langue seconde.....	117
La transmission du breton langue première.....	119
Conclusion : quatre types de transmission .....	123

**SECONDE PARTIE**  
**S'INSCRIRE DANS UNE CONTINUITÉ ?**

CHAPITRE 5 - LE BRETON : UN PATRIMOINE ?

Transmettre à partir d'une rupture : la patrimonialisation .....	136
Le patrimoine : un fait social .....	137
La transmission du patrimoine.....	140
Du local au global : la patrimonialisation des langues .....	143

TABLE DES MATIÈRES

Les langues vues par l'Unesco : «Les langues : ça compte».....	144
En Europe.....	151
Les langues régionales, patrimoine de la France... ..	153
La désignation d'un patrimoine.....	155
Trajectoires porteuses du discours sur la patrimonialisation linguistique.....	161
Des transmissions interrompues.....	162
Le regain de la transmission .....	165
 CHAPITRE 6 - COMPOSER UN HÉRITAGE...	
Transmettre par l'héritage .....	170
Recevoir pour pouvoir donner.....	170
Héritage n'est pas <i>heritage</i> .....	176
Transmettre un objet vivant.....	179
De la continuité en Basse-Bretagne ? .....	181
Trajectoires accompagnant le breton en tant qu'objet «vivant» .....	190
<i>Une reprise intergénérationnelle : la halte de la transmission</i> .....	190
<i>Halte de la transmission et reprise avec les grands-parents</i> .....	195
<i>Le hiatus dans la transmission</i> .....	197
 CHAPITRE 7 - PARLER PLUSIEURS LANGUES, UNE RESSOURCE ? DE LA PROMOTION DE LA DIVERSITÉ LINGUISTIQUE À CELLE DU BILINGUISME	
De la promotion de la diversité linguistique à celle du bilinguisme. La langue comme ressource cognitive .....	205
Des atouts en terme de réussite .....	206
«Le bilinguisme pour les petits, un grand atout pour la vie» : un exemple de valorisation .....	208
«Il est de bon ton de parler breton», une marchandisation linguistique ?	212
 CHAPITRE 8 - DES ANCIENS BRETONNANTS : UN LIEN AU PASSÉ POUR DES PROJECTIONS DANS L'AVENIR ?	
Liens et continuité de l'héritage. Rôle des grands-parents bretonnants donateurs.....	222
Aujourd'hui : ne pas transmettre.....	229
En quête de mémoire : patrimonialisation générationnelle et linguistique.....	234

Patrimonialisation de l'idiome d'un des registres de la langue bretonne.....	234
Patrimonialisation des vieilles personnes bretonnantes ?.....	237
Être passeur ?.....	242
CHAPITRE 9 - SYMBOLISATION DE LA LANGUE	
Un symbole, parlé dans la famille ?.....	250
L'action régionale .....	251
Bretonnant <i>versus</i> «brittophones», breton <i>versus</i> britton.....	255
La langue pour un territoire : «le désir d'être grand» .....	258
Quelles origines pour un symbole ?.....	264
CONCLUSION GÉNÉRALE.....	271
ANNEXES.....	279
Récapitulatif des activités du travail de terrain .....	281
Profils des informateurs en Bretagne.....	283
Personnes en charge des politiques en lien avec la langue bretonne	294
BIBLIOGRAPHIE .....	295
L'ÉCLAIRAGE FRANSASKOIS : TABLE DES ENCADRÉS .....	315
TABLE DES MATIÈRES.....	317



Achévé d'imprimer sur les presses de Ouestélio  
29200 Brest, en Septembre 2017

Dépôt légal